

... life is basically a

**partnership,**

a silent pact among people  
and the organisations to which  
they belong and all the  
other groups around them ...

生活繫於夥伴之間緊密互扣：機構團體同心協力、精英人員匯聚一起，以默契互相配合，並與社會各界聯手，共同締創佳績。

# A Silent Pact

The English poet John Donne encapsulated, several centuries ago, in a few precise, immortal words, what today is the philosophy of the Hong Kong Jockey Club as it interacts with our community. "No man is an island," Donne wrote, "entire of itself. Each is a piece of the continent, a part of the main."

The members of a community do not live in a vacuum; we are all dependent upon each other, tied to each other, from the smallest of family units to the largest of organisations. If you are part of the community, you have a role

to play in it, to protect and help it as it protects and helps you. Indeed, the greatest punishment in ancient times was to banish an individual from the family, expel him from the tribe, the community, to remove that person from the love and protection of the group and let him fend for himself, alone in a world filled with danger. • The Club has always adhered to the belief that life is basically a partnership, a silent pact among people and the organisations to which they belong and all the other groups around them. It is not only a partnership between the Club and the 22,000 full-time and part-time staff scattered across its eight divisions, it is a partnership between the Club and all of Hong Kong. • It is, of course, always a two-way street. We in the Club

英國詩人唐恩在四百年前寫下的名句，正好概括了馬會與香港社會互助協作之道：「沒有人是個孤島，孤懸在大海之中；每個人都是大地的一部分，整體的一分子。」

provide service excellence to the Hong Kong community. We provide sporting entertainment, we support the needy and the ill by our charitable donations, and we support society in partnership with Government by the tax and duty we contribute as Hong Kong's largest taxpayer. In return, the public supports us by attending our races, utilising our facilities and, to be sure, by letting us know in no uncertain terms what its expectations of a partnership should be. • We are also supported by numerous organisations in this city, from Government to academia to non-governmental organisations. And that is what our Annual Report this year is all about – the partnership between the Hong Kong Jockey Club and the vast diversity of our city. Read here, among other important stories, about the partnership between Membership Services and the chefs of Diaoyutai Guesthouse in Beijing who came to cook for our Members; about the partnership of Hong Kong and 18 other racing jurisdictions to combat the scourge of illegal gambling; about the Herculean task undertaken by our Charities Trust as it works in partnership with a wide range of organisations that seek our help. • But then, providing that help is what partnership is all about.

在一個社會裏，沒有任何人是完全孤立的，大家都需要互相依存，休戚與共，小如家庭，大至企業，莫不如是。你若是社群的一分子，便須在其中擔當一定的角色，協助它、保護它，而社群也會協助和保護你。事實上，古時對犯人的其中一項最大懲罰，就是把他逐出家園，發放遠方，使其得不到親友鄰里的關顧照料，獨自落泊天涯，在異鄉面對種種危險。

香港賽馬會一直堅守一個信念：生活繫於夥伴之間緊密互扣；機構團體同心協力、

精英人員匯聚一起，以默契互相配合，並與社會各界聯手，共同締創佳績。對於馬會來說，我們不單與分屬八個事務處的二萬二千名全職及兼職員工相互合作，更與整個香港社會結成夥伴，攜手協作。

夥伴合作總是雙向互動的。馬會對香港社會貢獻良多，一方面提供體育娛樂，另一方面則撥款惠慈善，照顧社會上的老弱傷病和貧苦大眾。馬會作為全港納稅最多的機構，通過繳納龐大稅款，與政府合力推動社會發展。反過來說，市民大眾同樣支持馬

會，不僅參與賽馬，而且使用我們的服務和設施，並積極地向我們提出寶貴意見。

我們同時獲得本港眾多機構的支持，包括政府、教育機構和志願團體等。今年，馬會年報的主題正是「互助協作」。我們會為你介紹一些馬會與其他團體的合作關係，例如會員事務處從北京釣魚台國賓館，請得國宴名廚來港為會員獻藝；香港與十八個國家及地區的賽馬機構合力打擊非法賭博；慈善信託基金與多家志願團體攜手服務社群。

互助互勉，正是夥伴合作之道。